

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 89 (1971)  
**Heft:** 248

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 23. Oktober 1971  
Berne, samedi 23 octobre 1971

2581

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang  
89<sup>e</sup> année

N° 248

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncierung: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 248 - 23. 10. 1971

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

Kifeta AG, Chur.

Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bundesbeschluss über den Schutz der Währung. - Arrêté fédéral sur la sauvegarde de la monnaie.

Dänemark: Erhebung einer zeitlich beschränkten Importabgabe von 10%. Postcheckverkehr, Beitritte. - Chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhelfen.

### Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (ricognoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colta dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servizi sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servizi non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (2181)

Gemeinschuldner: Suter Heinrich, geb. 1931, Deluxe-Service Kleiderreinigung, Sahlistrasse 42, 3012 Bern.  
Datum der Eröffnung: 5. Oktober 1971.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 12. November 1971.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2203)

Vorläufige Konkursanzeige  
Ueber Accaris Serge Humbert, Inhaber der erloschenen Firma «Serge Accaris», Betrieb eines Restaurants, nun Hammerstrasse 71, in Basel, wurde am 7. Oktober 1971 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. St. Gallen - Konkursamt St. Gallen, 9001 St. Gallen (2144)

Zweite Auskündung  
Gemeinschuldner: Läser-Ramsauer Bruno, Kaufmann, geb. 14. Dezember 1943, von Gontenschwil AG, wohnhaft gewesen: Hinterlauben 2, St. Gallen; jetzt: Friedbergstrasse 2, Gossau SG.  
Konkurrenzeröffnung: 30. September 1971.  
Ordentliches Verfahren. Art. 232 SchKG.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 26. Oktober 1971, 14.30 Uhr im Restaurant «Dufour», Bahnhofstrasse 19, St. Gallen.  
Eingabefrist: für Forderungen bis 16. November 1971 (Wert 30. September 1971).  
Eingabefrist: für Dienstbarkeiten bis 6. November 1971, betreffend die Liegenschaft:  
Grundbuch St. Fiden, Parzelle Nr. 4272, Wattstrasse 4, St. Gallen; Wohnhaus Nr. 5328, Verkehrswert: Fr. 394 000.-  
Garagen Nr. 5473, Verkehrswert: Fr. 60 000.-  
1698 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.  
Der Liegenschaftsbescrieb liegt beim Konkursamt St. Gallen zur Einsicht auf.

Kt. St. Gallen - Konkursamt Unterental, 9430 St. Margrethen (2195)

Gemeinschuldner: Guggler Hans-Ulrich, geb. 30. April 1944, Hilfsarbeiter, von Buchholterberg, wohnhaft Romenadenstrasse 17, 9400 Rorschach.  
Konkurrenzeröffnung: 28. September 1971.  
Summarisches Verfahren: (Art. 231 SchKG)  
Eingabefrist für Forderungen: 9. November 1971.

Kt. Aargau - Konkursamt, 8437 Zurzach (2194)

Vorläufige Konkursanzeige  
Ueber die Firma Ceofar AG, Fassreinigung in Felsenau-Leuggern, wurde durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zurzach vom 23. September 1971 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (2196)

Fallito: Baenz-Belletini Roberto, Arte dei Fiori, via Vallemaggia 9, Locarno.  
Data di apertura del fallimento: 29 settembre 1971.  
Procedura sommaria: decreto 18 ottobre 1971.  
Termine per le insinuazioni: 12 novembre 1971.

### Avvertenza

Si rende noto che qualora entro il termine delle insinuazioni, la maggioranza dei creditori conosciuti non si opporra, l'ufficio si riterrà autorizzato a procedere subito alla realizzazione di tutti i beni mobili, a suo giudizio, mediante pubblici incanti o a trattative private.

Interessati all'acquisto in blocco:

- dell'inventario negozio fiori (mobili e merce),
- del mobilio dell'appartamento,
- dell'autovetture Opel-Kadett, mod. 1966,
- eventualmente dell'inventario completo,

potranno presentare le offerte scritte, all'ufficio dei fallimenti di Locarno, entro il 12 novembre 1971.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2182)

Fallita: Ditta Gianella & Serafini, Sagli, impresa gessatori, Via Albano 19, Viganello.  
Data di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Ceresio: 19 febbraio 1971.  
Procedura sommaria: Con decreto 14 ottobre 1971 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria.  
Termine per l'insinuazione dei crediti: 12 novembre 1971.

### Suspension de la liquidation

(L.P. 230)

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (2183)

La faillite ouverte le 14 octobre 1971 contre Houmard Bernard «Hobepal», produits pharmaceutiques, à Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 2 novembre 1971 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de Fr. 1000.- cette faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L.E.F. 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Bern - Konkursamt, 2500 Biel (2184)

Ergänzung des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungseingaben  
Gemeinschuldnerin: Prova SA, arts graphiques, Nidaustrasse 11, in Biel.  
Anfechtungsfrist: bis und mit 1. November 1971.

Kt. Bern - Konkursamt, 4242 Laufen (2197)

Im Konkursverfahren der Firma Sägeser René, Garage, Grellingen, Wohnort Laufen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Laufen, Amthaus, zur Einsicht auf.  
Anfechtungsfrist: bis und mit 2. November 1971.

Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (2198)

Im Konkurs über Frau Graditzki-Hasler Therese, Betrieb des Café Domino, Baselstrasse 30, Luzern, wohnhaft Neustadtstrasse 8, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (2199)

Im Konkurs über Beetschen Adolf, fotografische Erzeugnisse, Brunnmattstrasse 11, Kriens, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Land zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2185)

Si rende noto che a partire dal 23 ottobre 1971 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento di Rusca Roberto «Decorro», Agno.  
Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

Ct. du Valais - Office des faillites d'Entremont, 1931 Vollèges (2186)

Failli: Favre-Luisier Jean, d'Auguste, 1936 Verbier-Bagnes.  
Par suite de productions tardives, l'état de collocation des créanciers est déposé à nouveau à l'office précité où il peut être consulté.  
Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours des le 22 octobre 1971, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (2187)

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 18. Oktober 1971 das Konkursverfahren über die Television Globik-Honegger AG, mit Sitz in Zürich 6, Birchdörfli 66, Verkaufslokal Zweierstrasse 120, Zürich 3, An- und Verkauf und Vermietung insbesondere von Fernsehgeräten und -bestandteilen sowie ferner von Radiogeräten und -bestandteilen und Herstellung und Reparatur von solchen, als geschlossen erklärt.

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (2188)

Gemeinschuldner: Tobler Hans-Peter, Tonmeister, Rosshäuserstr. 50, 3020 Riedbach.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 18. Oktober 1971.

Kt. Bern - Konkursamt, 2500 Biel (2189)

Gemeinschuldner: Fleury Pierre, Stahl-Büromöbel, Aarbergerstrasse 93, Biel.  
Datum des Schlusses: 14. Oktober 1971.

Kt. Schwyz - Konkursamt Höfe, 8832 Wollerau (2190)

Das Konkursverfahren gegen die Fa. Altmann AG, Strassenbau, Pfäffikon SZ, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Höfe vom 18. Oktober 1971 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen - Konkursamt St. Gallen, 9001 St. Gallen (2191)

Das Konkursverfahren über die Firma Inauen AG, Bauelemente, Brühlgasse 39, 9000 St. Gallen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes St. Gallen vom 30. September 1971 als geschlossen erklärt worden.

**Liegenschaftsverwertungen  
im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgesetzt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.  
Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich – Betreibungsamt Gossau (2200)

**Grundpfandverwertung**

Schuldner und Pfand Eigentümer: Bianchi Romano Secondo, geb. 1930, Kaufmann, Schwamendigerstr. 16, 8050 Zürich.  
Steigerungstags: Dienstag, den 9. November 1971, 15.00 Uhr.  
Steigerungsort: Gasthof zum Löwen, Gossau ZH.  
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 25. Oktober bis 3. November 1971 im Amtskanzlei des Betreibungsamtes, Pavillon, beim Gemeindehaus in Gossau ZH.

Grundpfand  
Im Gemeindebann Gossau:  
kant. Grundreg. Bl. 53

Kat. Nr. 3035 Plan 8

1. Ein Wohn- und Wirtshaus mit Laden usw. unter Assek. Nr. 847 seit 1969 für total Fr. 278 500.– assekuriert, ein Oekoanlagegebäude mit südlichem Vordach unter Assek. Nr. 846 seit 1969 für Fr. 43 500.– assekuriert, eine Gartenhalle unter Assek. Nr. 1104 seit 1969 für Fr. 4700.– assekuriert, mit 1690 m<sup>2</sup> (sechzehn Aren 90 m<sup>2</sup>) Gebäudegrundfläche und Umgelände im Mitteldorf Gossau ZH.
2. Zugehöranmerkung: lt. separatem Verzeichnis: Schätzung Fr. 5500.–, nämlich ältere Maschinen in der Backstube, Backmulden, Arbeitstisch. Im Laden: Korpus, Schaufenstereinrichtung. Im Café: Tische und Stühle usw. Im Garten-Café: Tische und Stühle, ferner Zimmereinrichtungen mit altem Mobiliar, usw.

Betreibungsamtliche Schätzung der Liegenschaften Ziffer 1

Fr. 348 000.–  
Fr. 5 500.–  
total Fr. 353 500.–

**Nota.**

1. Die seinerzeit vom Schuldner gegen die Schätzung erfolgte Beschwerde wurde mit Beschluss des Bezirksgerichtes Hinwil vom 9. August 1971 abgewiesen.
2. Die Verfügung vom 7. September 1971 betreffend die Konkurseröffnung und die Verfügung vom 24. September 1971 betr. Abweisung eines Wiederherstellungsbegehrens gegen den Schuldner wurden laut Verfügung des Konkursrichters des Bezirks Zürich vom 28. September 1971 aufgehoben.

Anmerkungen, Dienstbarkeiten, Vormerkungen lt. kant. Grundregister  
Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im 4. Rang.

Der Erwerber hat an dieser einzigen Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag den Betrag von Fr. 20 000.– in bar, auf Abrechnung an der Kaufsumme zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.  
Ferner wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961, sowie auf den Nachtrag vom 30. Dezember 1965 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

8625 Gossau, den 23. Oktober 1971 Betreibungsamt Gossau ZH:  
A. Elmer

Kt. Nidwalden – Betreibungsamt Stans (2192)

**Betreibungsamtliche Grundstücksteigerung**

(Infolge Nichteinhaltung der Abschlagszahlungen Art. 123 SchKG.)  
Im Grundpfandverwertungsverfahren gegen die Fa. Albergo AG für Hotelgrundstücke, Weite Gasse 34, Baden, gelangt  
Dienstag, den 9. November 1971, 15 Uhr, im Hotel Freienhof, Stansstad, an einmalige öffentliche Steigerung, die Liegenschaft  
Torfmoos in Obbürgen, Gemeinde Stansstad

Parzelle Nr. 286 umfassend 5 ha 21 a 59 m<sup>2</sup> Hofraum, Weiden, Wege und Gewässer, Masehinen- und Lagergebäude Nr. 229 A brandversichert Fr. 35 000.–, Güterschatzung Fr. 25 500.–, betreibungsamtliche Schätzung Fr. 150 000.– inkl. diverses Zugehör.  
Das Steigerungsobjekt enthält grosse Vorräte an unausgebeutetem hochqualifiziertem Torf, der sich gut für gärtnerische Zwecke eignet.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 20 000.– zu leisten. Lastenverzeichnis und Steigerungsbedingungen liegen beim unterzeichneten Betreibungsamt zur Einsicht auf, woselbst Auskunft über die Beschichtung des Steigerungsobjektes erteilt wird.  
Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961 und 30. September 1965 betr. Erwerb von Grundstücken für Ausländer aufmerksam gemacht.

6370 Stans, den 19. Oktober 1971  
Betreibungsamt 6370 Stans, Tel. (041) 61 15 93

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf  
zur Forderungseingabe**

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Kt. Bern – Konkurskreis Niedersimmental (2193)

Schuldnerin: Luftseilbahn Erlenbach i.S.-Stockhorn AG (LEST), 3762 Erlenbach i.S.  
Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Niedersimmental als Nachlassbehörde: 18. Oktober 1971.  
Dauer der Nachlassstundung: vier Monate, d. h. bis 18. Februar 1972.  
Sachwalter: Martin Krebs, Betriebs- und Konkursbeamter, Schloss, 3771 Blankenburg.

Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 18. Oktober 1971, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter innert 20 Tagen seit der Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt schriftlich anzumelden, d. h. bis spätestens 12. November 1971.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 2. Dezember 1971, 14.00 Uhr, im Amtshaus in Wimmis.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung im Büro des Sachwalters.

**Bestätigung des Nachlassvertrages  
mit Vermögensabtretung**

(SchKG. 316 d)

Kt. Zürich – Bezirksgericht Zürich (2201)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 23. September 1971, den von der Firma Maison José Wagen & Co, Badenstrasse 66, Zürich 4, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt und auch für diejenigen Gläubiger als verbindlich erklärt, die nicht zugestimmt haben. Der Beschluss ist rechtskräftig.

8000 Zürich, den 15. Oktober 1971 Bezirksgerichtskanzlei Zürich  
4. Abteilung

**Verschiedenes - Divers - Varia**

Kt. Zürich – Bezirksgericht Zürich (2202)

**Rückzug im Nachlassvertragsverfahren**

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 30. September 1971 das von den Firmen Jmmo Valut AG und Parzella AG, beide Müllerstrasse 93, Zürich, hängige Nachlassvertragsverfahren als durch Rückzug erledigt abgeschlossen. Die Beschlüsse sind rechtskräftig. Damit fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Stundungen dahin.

8000 Zürich, den 20. Oktober 1971 Bezirksgerichtskanzlei Zürich  
4. Abteilung

**Handelsregister - Registre du commerce  
Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Valud, Neuchâtel, Genève.

**Zürich – Zürich – Zurigo**

6. Oktober 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Apco Konstruktions Aktiengesellschaft, in Zürich 3 (SHAB Nr. 212 vom 11. 9. 1965, S. 2852). Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 5. 3. 1970 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren. Die Unterschrift von Hermann Frank erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Manfred Frank, von Zürich, in Zumikon, Mitglied des Stiftungsrates.

6. Oktober 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Guyerzeller Zurmort Bank AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 123 vom 30. 5. 1970, S. 1246). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Rita Müller, von Romanshorn, in Zürich.

6. Oktober 1971.  
Alters- und Unterstützungs-Kasse der Tuchfabrik Wädenswil AG, in Wädenswil (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1965, S. 3163). Unterschrift von Hermann Treichler erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hermann Treichler-Keller, von und in Wädenswil, Präsident der Verwaltungskommission.

11. Oktober 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Wiederkehr AG, in Zürich, Birmsendorferstrasse 379 in Zürich 3 (bei der Wiederkehr AG), Stiftung (Neueintragung), Datum der Stiftungsurkunde: 4. 5. 1971. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Wiederkehr AG», in Zürich, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit beziehungsweise bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der erwähnten Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen: Werner Wiederkehr, von Fehraltorf und Zürich, in Zürich, Vorsitzender des Stiftungsrates; Charles Räss, von Appenzell, in Zürich, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates, und Walter Weber, von und in Zürich, Beisitzer des Stiftungsrates, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

11. Oktober 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Walter H. Looser & Co., in Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 229 vom 30. 9. 1967, S. 3252). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 3. 6. 1971 geändert. Neue Fassung des Namens: Personalfürsorge-Stiftung der Walter Looser AG. Neue Umschreibung des Zweckes: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Walter Looser AG», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Adresse: Elisabethenstrasse 22 in Zürich 4 (bei der Walter Looser AG).

11. Oktober 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma H. Hindermann & Co., in Zürich, Reinhardstrasse 11 in Zürich 8 (bei der Firma H. Hindermann & Co.), Stiftung (Neueintragung), Datum der Stiftungsurkunde: 19. 5. 1971. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «H. Hindermann & Co.», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnet: Johannes Hindermann, von Zürich und Basel, in Egg, Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift.

11. Oktober 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung Olivetti (Suisse) SA, in Zürich 3 (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1971, S. 971). Die Unterschrift von Guido Hanselmann ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Franz Purtscher, von Pfäffau, in Horgen, Mitglied des Stiftungsrates.

11. Oktober 1971.  
Fürsorgefonds der Kunz & Weyeneth A.-G., Bankgeschäft, in Zürich 2 (SHAB Nr. 304 vom 31. 12. 1959, S. 3649). Die Unterschriften von Max Weyeneth und Johannes Kägi sind erloschen. Hans Peter Kunz führt seine Einzelunterschrift nicht mehr als Aktuar, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Einzelunterschrift Dr. Hans von der Mühl, von Basel, in Zürich, und Werner Werz, von Häggenschwil, in Herrliberg, Mitglieder des Stiftungsrates; der Erstgenannte ist zugleich Aktuar desselben.

11. Oktober 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma WMF Zürich AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1967, S. 4283). Unterschriften von Dr. Fritz Strudhoff und Fritz Stähli erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Walter Tresch, von Silenen, in Gelslingen/Steige (Deutschland), Präsident des Stiftungsrates, und August Wolf, von und in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates.

11. Oktober 1971.  
Versicherungskasse der Genossenschaft Metzgermeisterverein der Stadt Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 230 vom 2. 10. 1965, S. 3079). Die Unterschrift von Ernst Bütkofer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Andreas Renold, von und in Brunnegg, Sekretär des Stiftungsrates (diesem angehörend).

11. Oktober 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Reuter-Cosmo SA, in Zürich 1 (SHAB Nr. 261 vom 7. 11. 1970, S. 2537). Unterschrift von Otto Sutter erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Max Siebenmann, von Aarau, in Opfikon, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Waldmannstrasse 12, in Zürich 1 (c/o Reuter-Cosmo SA).

12. Oktober 1971.  
Fürsorge-Stiftung für die Angestellten der Transverts AG, in Zürich, Grossmünsterplatz 8, Zürich 1 (bei der Transverts AG), Stiftung (Neueintragung), Datum der Stiftungsurkunde: 17. 9. 1971. Zweck: Fürsorge für die Angestellten der «Transverts AG», in Zürich, im Alter, bei Unfall, Krankheit, Invalidität, Tod oder unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Walter Baus, von Arbon, in Wetzwil a.A., Präsident des Stiftungsrates, Ursula Balmer, von Lausen, in Zürich, Protokollführerin des Stiftungsrates; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

12. Oktober 1971.  
Fürsorge-Stiftung der Weberer Meister AG Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 240 vom 12. 10. 1968, S. 2205). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 19. 8. 1971 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

13. Oktober 1971.  
Stiftung Altersheim Hottingen, in Zürich, Steinwiesenstrasse 75, Zürich 7 (c/o Jakob Eberhard), Stiftung (Neueintragung), Datum der Stiftungsurkunde: 13. 4. 1970. Zweck: Errichtung und Betrieb eines Altersheims, allenfalls verbunden mit Altherwohnungen, wenn irgend möglich auf dem Gebiete der Kirchgemeinde Zürich-Hottingen, und Beschaffung der hierfür benötigten Mittel. Stiftung kann sich zur Verwirklichung dieser Aufgabe gegebenenfalls mit einem andern Träger eines gleichen Altersfürsorge-Werkes in Hottingen verbinden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 12 bis 15 Mitgliedern, Verwaltungsausschuss sowie Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch Jakob Eberhard, von Horgen, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates und des Verwaltungsausschusses, sowie Gottlieb Burkhard, von Männedorf und Zürich, in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates, Marianne Krüger, von Bern und Linden BE, in Zürich, Aktuarin des Stiftungsrates, und Elsa Bräker, von Ebnet-Kappel und Zürich, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, alle dem Verwaltungsausschuss angehörend.

13. Oktober 1971.  
Wohlfahrtsfonds der Schweizerischen Gesellschaft für Chemische Industrie, in Zürich 1 (SHAB Nr. 52 vom 2. 3. 1968, S. 459). Mit Beschluss des Zürcher Regierungsrates vom 25. 3. 1971 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neue Fassung des Namens der Stiftung: Wohlfahrtsfonds I der Schweizerischen Gesellschaft für Chemische Industrie. Neue Umschreibung des Zweckes: Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer der Schweizerischen Gesellschaft für chemische Industrie, in Zürich, sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Organ der Stiftung ist nun auch die Geschäftsstelle. Unterschrift von Dr. Otto Niederhauser erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Raeto Schett, von Malix, in Riehen, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse der Stiftung: Nordstrasse 15, in Zürich 6 (bei der Schweizerischen Gesellschaft für chemische Industrie).

13. Oktober 1971.  
Wohlfahrts-Fonds II der Schweizerischen Gesellschaft für Chemische Industrie, in Zürich 1 (SHAB Nr. 204 vom 31. 8. 1968, S. 1889). Mit Beschluss des Zürcher Regierungsrates vom 25. 3. 1971 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Ausnahme sowie kann der Stiftungsrat auf Antrag der Gesellschaft auch Arbeitnehmer in diese Stiftung aufnehmen, die nicht beim «Wohlfahrtsfonds I der Schweizerischen Gesellschaft für Chemische Industrie» versichert sind. Unterschrift von Dr. Otto Niederhauser erloschen. Dr. Eduard Ganzoni führt seine Kollektivunterschrift zu zweien als Mitglied und zugleich Sekretär des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Raeto Schett, von Malix, in Riehen, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse der Stiftung: Nordstrasse 15 in Zürich 6 (bei der Schweizerischen Gesellschaft für chemische Industrie).

13. Oktober 1971.  
Wohlfahrtsfonds der Firma Tapeten A.-G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 282 vom 30. 11. 1968, S. 2601). Die Unterschrift von Rudolf Jauch-Gehrlach ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Rudolf Jauch, von Zürich, in Adliswil, Mitglied des Stiftungsrates. Dr. Max Roth, Mitglied des Stiftungsrates, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Oktober 1971.  
Gemeinschaftsstiftung der La Suisse Lebens-Versicherung-Gesellschaft Lausanne in Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1970, S. 400). Neu haben Kollektivprokura zu zweien Herbert Urech, von Hallwil, in Lausanne; Willy Rüfenacht, von Hasle BE, in Pully; Gabriel Curdy, von Port-Valais, in Monthey, und Claude Massy, von St-Jean, in Sierre.

**Bern – Berne – Berna  
Bureau Bern**

6. Oktober 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung des Verbandes Schweizerischer Teigwarenfabrikanten und der Vereinigung Schweizerischer Hafermüllern, in Bern (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1965, S. 3163). Die Unterschrift von Dr. Bernhard Rüfenacht, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Kurt Strittmatter, von Töss, in Spreitenbach; Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.



6. Oktober 1971.  
**Sterbe- und Hilfskassenstiftung des Bäckermeisterversins der Stadt Bern und Umgebung**, in Bern (SHAB Nr. 176 vom 30. 7. 1949, S. 2027). Die Unterschriften von Ernst Gafner, Präsident, und Walter Zürcher, Verwalter, sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Hans Rizzi, von Laufenburg, in Bern, als Präsident, und Louis Messner, von Interlaken, in Bern, als Verwalter. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Mathys AG, in Zollikofen** (SHAB Nr. 174 vom 27. 7. 1968, S. 1649). Die Unterschriften von Theo Nydegger und Heinz Hänti sind erloschen. Die Stiftung wird nun vertreten durch Alice Spörri-Müller, deren Kollektivunterschrift erloschen ist, und Marianne Kneissler, von Cressier NE, in Bern (neu). Beide führen Einzelunterschrift.

12. Oktober 1971.  
**Stiftung zur Errichtung einer kirchlichen Heimstätte für ungarische Protestanten in der Region Westschweiz-Bern** (Fondation pour l'établissement d'une maison de rencontre protestante pour les Hongrois de la Romandie et du canton de Berne), in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Juni 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt: Errichtung und Betrieb einer kirchlichen Heimstätte für ungarische Protestanten in der Westschweiz und im Kanton Bern. Sie soll dazu beitragen, dass der vielhundertjährige Geist des schweizerischen Protestantismus stets zu den ungarisch sprechenden Protestanten der ganzen Welt ausstrahlt und sich dem Gottesdienst, der Besinnung, Begegnung und Erholung ungarisch sprechender Protestanten namentlich aus der Region Westschweiz-Bern dienen. Die Organe der Stiftung sind die Delegiertenversammlung, der aus 5 bis 9 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus: Dr. Jozsef Krúszely, in Genf, in Bern, Präsident; Jozsef Balogh, von und in Lausanne; Gábor Kobzov, von und in Lausanne; Anyalka Köles geb. Patkós, ungarische Staatsangehörige (schriftlos), in Biel BE; Sándor Lakatos, ungarischer Staatsangehöriger (schriftlos), in Genf; Tibor Zacsó, von und in Bregmaten bei Bern; Endre Jozsef Zsolnay, von und in Delémont. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Monbijoustrasse 75 (bei Dr. Jozsef Krúszely).

#### Bureau Fraubrunnen

5. Oktober 1971.  
**Personalstiftung der Immenaubau AG Schalunen**, in Schalunen (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1965, S. 633). Der Präsident Alfred Gassmann und das Mitglied Fritz Lüthi sind ausgeschieden, ihre Unterschriften sind erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde René Walter, von Mett B, in Bern, und zum neuen Mitglied Bernhard Marté, deutscher Staatsangehöriger, in Büren z. Hof, gewählt; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau de Moutier

11. octobre 1971.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Marcel Röthlisberger**, à Tavannes (FOSC du 12. 12. 1959, No 290, p. 3440). Par décision du 14 septembre 1971, le Conseil-Exécutif du canton de Berne a approuvé l'acte modificatif du 23 août 1971 des statuts de la fondation. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: Le nom de la fondation a été remplacé par **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Röthlisberger et Cie**. La fondation a pour but l'octroi de secours ou de contributions au personnel de la fondatrice ou de ses successeurs dans les cas indiqués par les statuts. La fondation est administrée par un comité composé d'au moins deux membres, nommés par la fondatrice. La fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire du comité de fondation. Marcel Röthlisberger, président du comité de fondation, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Le comité de fondation est composé de: Fernand Röthlisberger (inscrit), président; Liliane Röthlisberger (inscrite), secrétaire; Alfred Dubler, de Port, à Tavannes.

#### Bureau Thun

8. Oktober 1971.  
**Evangelische Häuser Sursum**, in Oberhofen a Thunerssee, Ferien- und Erholungsheim, Stiftung (SHAB Nr. 42 vom 19. 2. 1966, S. 564). Dr. Wilhelm Behrens, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde Eugen Marti gewählt. Er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

8. Oktober 1971.  
**Heidegger Schulfonds Sulz**, in Sulz (SHAB Nr. 12 vom 17. 1. 1959, S. 165). Anstelle des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Josef Furrer, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Aktuar mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt Franz Bregenzler, von Ermensee, in Sulz.

8. Oktober 1971.  
**Vorsorge-Stiftung für das Personal der Fritz Lötcher-Unternehmungen**, in Littau (SHAB Nr. 123 vom 28. 5. 1966, S. 1748). Seline Lötcher ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident/Aktuar ist Hans Lötcher, von und in Littau. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

14. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Leon Erlanger, Luzern**, in Luzern. Unter diesem Namen besteht laut verurkundetem Statut vom 22. September 1971 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall bzw. bei ihrem Ableben für die Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienst der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern und ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Präsident ist Leon Erlanger, von und in Luzern; Mitglieder sind Minouche Erlanger geb. Silberger, von und in Luzern, und Irene Blättler, von Hergiswil NW, in Luzern. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die Mitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: Reckenbühlstrasse 9 (bei der Stifterfirma).

14. Oktober 1971.  
**Personalstiftung der Fa. Leo J. Studer Vermögensverwaltungen AG**, in Luzern. Unter diesem Namen besteht laut verurkundetem Statut vom 1. September 1971 eine Stiftung. Zweck: Sicherung der Mitarbeiter der Stifterfirma und ihrer Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität und Tod sowie die Hilfe an sie in Notlagen aller Art. Der Stiftungsrat besteht aus drei oder mehreren Mitgliedern. Präsident mit Einzelunterschrift ist Leo J. Studer, von Escholzmatt und Luzern, in Luzern. Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Heidi Studer, geb. Ruf, und lic. iur. Jans J. Studer, beide von Escholzmatt und Luzern, in Luzern. Adresse: Hirschenplatz 7, Dornacherhaus (bei der Stifterfirma).

#### Schwyz - Schwytz - Svitto

8. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Eduard Hediger, Elektr. Anlagen, Brunnen**, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 24. September 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Krankheit, Unfall, Militärdienst, bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern, sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat, bestehend

aus 2 bis 5 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten mit Einzelunterschrift durch Eduard Hediger-Annen, Präsident des Stiftungsrates, und Agnes Hediger-Annen, Mitglied des Stiftungsrates, beide von Muotathal, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl. Domizil: bei der Stifterfirma.

8. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Hawarth Woll- und Bunweberei A.G.**, in Arth (SHAB Nr. 119 vom 24. 5. 1969, S. 1185). Mit Zustimmung des Gemeinderates Arth als Aufsichtsbehörde vom 24. September 1971 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorge-Stiftung der Hawarth AG**. Der Sitz der Stiftung befindet sich in Oberarth, Gemeinde Arth. Willi Wohl, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Küssnacht am Rigi.

13. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Birchler & Co AG.**, in Reichenburg. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 27. September 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma, sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Zur Erreichung des Zweckes kann die Stiftung Versicherungsverträge zugunsten der Destinatäre oder eines Teils derselben abschliessen oder in bestehende Versicherungsverträge eintreten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus drei Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Herbert Birchler, von Einsiedeln, in Scherikon, Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift; Manfred Birchler, von Einsiedeln, und Gottlieb Müller, von Boltigen BE, beide in Reichenburg, Mitglieder des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien; letztere zeichnen nicht unter sich. Domizil: bei der Stifterfirma.

#### Zug - Zoog - Zugo

7. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Stadlin & Moos A.G.**, in Zug, Ausrichtung von Zuwendungen an im Dienste der Firma stehenden Angestellte und Arbeiter bei Krankheit, Unfällen usw. (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1965, S. 1979). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zug vom 27. September 1971 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die bisher veröffentlichten Tatsachen werden dadurch wie folgt betroffen: Der Name der Stiftung lautet nun: **Stiftung für das Personal der Stadlin & Moos A.G.** Zweck: Vorsorge und Fürsorge für die nachstehend bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod, sowie Ausrichtung von Zuwendungen an alters- oder krankheitshalber aus der Firma ausgetretene Angestellte und Arbeiter oder deren Angehörige. Destinatäre sind die Arbeitnehmer der Firma und/oder ihre Angehörige und Hinterbliebenen, sowie Personen, für die der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfange gesorgt hat. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern.

8. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Huck Fasteners Limited**, in Zug (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1967, S. 2973). Walter Kühnlein und Georges Blanc sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Eric Baudat, von Arnex-sur-Orbe VD, und Genthod GE, in Romanel sur Lausanne, und Heinz Zehnder, von Ettenhausen TG, in Lausanne. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien je mit dem Präsidenten des Stiftungsrates, Jean Coigny.

#### Freiburg - Fribourg - Friburgo

#### Bureau de Fribourg

Rectification.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison François Civelli & Fils, société en nom collectif**, à Fribourg (FOSC du 9. 10. 1971, p. 2463). Nom exact de la fondation: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Joseph et Charles Civelli successeurs de François Civelli & Fils, société en nom collectif**.

11. octobre 1971.  
**Institution d'épargne et Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison A. Feller & Cie succ. de F. Liniger & Cie**, à Fribourg (FOSC du 16. 8. 1952, No 191, p. 2067). Selon procès-verbal authentique du 3 septembre 1971, la fondation a adopté de nouveaux statuts et règlement approuvés par l'autorité de surveillance en date du 7 juillet 1971. Le nom est désormais: **Institution d'Epargne et Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Feller et Eigenmann S.A.** Nouveau siège: Villars-sur-Glâne. La fondation a pour but: de venir en aide au personnel de la maison Feller & Eigenmann S.A., à Villars-sur-Glâne ou à leur famille, tombés dans la gêne par suite de décès, maladie ou autre cas de détresse économique; de favoriser chez ces membres l'esprit d'épargne, en mettant à leur disposition une fondation alimentée par les versements des membres, ainsi que par les contributions obligatoires de l'entreprise. Albert Feller, président, Rodolphe Wolf et Hans Schneider ne font plus partie du conseil de fondation; leurs signatures sont radiciées. Fritz Blank (inscrit), est nommé président. Ont été nommés membres du conseil de fondation: Emile Eigenmann, de Waldkirch SG, à Fribourg; Marcel Gummy, d'Ecuvillens, à Fribourg, et Marcel Tomare, de Sorens, à Villars-sur-Glâne. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président avec un autre membre du conseil. Adresse: Moncor, dans les locaux de la maison fondatrice.

12. octobre 1971.  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison «A. Müller S.A., Constructions métalliques, Vuisternens-en-Ogoz»**, à Vuisternens-en-Ogoz. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique dressé le 24 septembre 1971, une fondation qui a pour but de venir en aide, par les moyens qu'il son conseil juge appropriés, aux membres du personnel de l'entreprise en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident et en cas de décès aux membres de la famille de la personne décédée. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de 1 à 5 membres nommés par la fondatrice ou ses successeurs. La maison fondatrice désigne en outre un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation, soit toujours un représentant de la fondatrice et un représentant du personnel. Le conseil de fondation est composé de André Müller, président, Marcel Müller, vice-président, tous deux de St-Antoine, à Vuisternens-en-Ogoz et représentant de la fondatrice, Jean-Louis Piccard, de et à Vuisternens-en-Ogoz, et Romain Blain, de Gumefens, à La Tour-de-Trême, tous deux membres et représentant du personnel ouvrier. Locaux: dans les bureaux de l'entreprise.

#### Bureau Talers (Bezirk Sense)

Nachtrag.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Bouquet & Baumgartner AG**, in Flamatt, Gemeinde W n n e w i l. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert. Der Gemeinderat der Stadt Bern als frühere Aufsichtsbehörde der Personalfürsorge-Stiftung der Firma E. J. Kernen GmbH hat seine Zustimmung für die Namensänderung und die Sitzverlegung erteilt.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

#### Bureau Grenchen-Bettlach

13. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Senn & Bill, Architekten**, in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Oktober 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität,

Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen folgende Mitglieder des Stiftungsrates: Erich Senn, von Tecknau BL, in Bettlach, Präsident, sowie Bruno Bill, von Münchenbuchsee BE, in Solothurn, je einzeln, und René Pauchard, von Russy FR, in Lengnau BE, kollektiv zu zweien. Domizil: Kirchstrasse 43, bei Firma «Senn & Bill, Architekten».

13. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Systema Watch Co. S.A.**, in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Oktober 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und Tod. Organe der Stiftung sind der aus mindestens 4 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen: Roland Witschi, von Hindelbank, in Biel, Präsident des Stiftungsrates, sowie Fred Abrecht, von und in Lengnau, Sekretär des Stiftungsrates, kollektiv zu zweien. Domizil: Bettlachstrasse 82, bei der Firma «Systema Watch Co. S.A.»

#### Bureau Kriegstetten

12. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung Schibli AG**, in Zuchwil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Oktober 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Förderung der Wohlfahrt des Personals der Stifterin und ihrer Angehörigen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod oder einer andern unverschuldeten Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat; der Verwaltungsrat der Stifterin ernannt 2 Mitglieder; das 3. Mitglied wird von den Arbeitnehmern der Stifterin gewählt. Die Kontrollstelle wird vom Stiftungsrat ernannt. Dem Stiftungsrat gehören an: Rolf Schibli, von Neuenhof AG, in Solothurn, Präsident; Robert Briner, von Winterthur, in Feldbrunnen; Helmut Remmele, von und in Burgdorf; sie zeichnen kollektiv zu zweien, Geschäftsdomizil: Rainstrasse 15, bei der Stifterfirma.

#### Bureau Stadt Solothurn

6. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung Uhrenfabrik Liga A.G.**, in Solothurn (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1970, S. 117). James Jabas ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt Rolf Neher, von Tägerwilen TG, in Biel. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

6. Oktober 1971.  
**Basler Fasnachts-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 176 vom 1. 8. 1964, S. 2371). Die Unterschrift des Obmanns, Carl Albert Staehelin, ist erloschen. Der bisherige Seckelmeister, Philipp Fribenberg, zeichnet nun als Obmann zu zweien. Unterschrift mit dem Obmann führt Dr. Hans Georg Oeri, von und in Basel, als Seckelmeister.

6. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Biobasal AG**, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Oktober 1971 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und deren Hinterbliebene durch Gewährung von periodischen oder einmaligen Unterstützungen in Fällen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Ernest Heusser, von Hombrechtikon, in Basel, Präsident; Hans Peter Hill, von und in Basel, Sekretär, sowie Roger Devaud, von Porsel, in Basel. Domizil: Münzgässlein 3 (bei der Stifterfirma).

8. Oktober 1971.  
**Fürsorgefonds für die Angestellten der Ruhr & Saar-Kohle AG**, in Basel (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1970, S. 2834). Die Unterschrift des Dr. Heinrich Fuhrer ist erloschen. Neu führt Unterschrift zu zweien das Mitglied des Stiftungsrates Karl Durst, von Basel, in Riehen.

8. Oktober 1971.  
**Stiftung für das Schiffpersonal der Ruhr & Saar-Kohle AG**, in Basel (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1969, S. 2287). Die Unterschriften von Dr. Heinrich Fuhrer und Gustav Bosshart sind erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an die Mitglieder des Stiftungsrates Louis Zeuggin, von und in Basel, Präsident, und Samuel Sutter, von Basel, in Birsfelden.

8. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Architekturbureau Hans Meyer FSAJ**, in Basel (SHAB Nr. 100 vom 2. 5. 1964, S. 1387). Die Unterschrift von Hans Meyer-Soland, bisher Präsident, ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied Unterschrift zu zweien Elisabeth Schweizer-Manz, von und in Basel. Das Stiftungsratsmitglied Hans Meyer-Rubitschon wurde zum Präsidenten gewählt. Er führt nun in dieser Eigenschaft Einzelunterschrift.

11. Oktober 1971.  
**Fürsorge-Stiftung der Firma Emil Vögelin AG**, in Basel (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1967, S. 2509). Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Hermann Arquint, von Susch und Schulz, in Arlesheim.

11. Oktober 1971.  
**Fürsorgefonds für das Personal der Firma C. Müller & Co. AG**, in Basel (SHAB Nr. 133 vom 9. 6. 1956, S. 1492). Gemäss öffentlichen Urkunden vom 30. November/8. Dezember 1970 und 10. September 1971 wurde das Stiftungsstatut mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. Oktober 1971 abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Fürsorgefonds für das Personal der Firma S. Morath Schreiberei und Immenaubau AG**. Der Stiftungsrat besteht nun aus drei bis fünf Mitgliedern. Die Unterschrift des Hugo Neumann ist erloschen. Einzelunterschrift führen die Stiftungsratsmitglieder Sigmund Morath, Präsident, und Irene Maria Julia Morath-Pilla, beide von Thürnen, in Binningen.

11. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Renapharm Luc Reinhardt & Co.**, in Riehen (SHAB Nr. 134 vom 12. 6. 1971, S. 1445). Neues Domizil: Im Hirshalm 49 (bei der Stifterfirma).

11. Oktober 1971.  
**Fürsorge-Stiftung der AG Fermeto**, in Basel (SHAB Nr. 59 vom 11. 2. 1967, S. 872). Durch Urkunde vom 27. September 1971 wurde das Stiftungsstatut mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 8. Oktober 1971 geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens drei Mitgliedern.

13. Oktober 1971.  
**Thofra-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 175 vom 29. 7. 1961, S. 2223). Die Unterschriften von Gustav Heinrich Franck und Karl Kiefer sind erloschen. Das Mitglied Paul Thomi zeichnet nun als Präsident des Stiftungsrates zu zweien. Zum Geschäftsführer wurde ernannt: Werner Leibundgut, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

13. Oktober 1971.  
**Pensionsstiftung für die Arbeiterschaft der Thomi & Franck AG**, in Basel (SHAB Nr. 77 vom 4. 4. 1970, S. 735). Die Unterschrift des Geschäftsführers Karl Kiefer ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an den Geschäftsführer Werner Leibundgut, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien, jedoch nicht mit Hans Stücklin oder Bruno Schäublin.



## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

6. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Sanitär Jauslin-Anker AG**, in Muttenz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. August 1971 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens zwei Mitgliedern, von welchen Hans Ernst Jauslin, als Präsident, und Martha Jauslin, als Vizepräsidentin, beide von und in Muttenz, Einzelunterschrift führen. Domizil: Hauptstrasse 48 (bei der Stifterin).

## Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

13. Oktober 1971.  
**Rektor Wildt-Stiftung**, in Trogen (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1965, S. 3962). Prof. Walter Schlegel, Präsident, und Dr. Alfred Hummler sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden gewählt Rektor Ernst Kuhn, von Lütisburg, in Trogen, als Präsident, und Thomas M. Schmidheiny, von und in Balgach.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

6. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma E. Frey-Gaetzi A.-G.**, in Degersheim (SHAB Nr. 214 vom 13. September 1958, S. 2469). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 4. Oktober 1971 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Scheitlin Degersheim AG», derjenige der Stiftung Personalfürsorge-Stiftung der Firma Scheitlin Degersheim AG. Die Unterschriften von Ernst Frey-Gaetzi, Präsident, und Berta Frey-Gaetzi, Mitglied des Stiftungsrates, sind erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied in den Stiftungsrat gewählt Oscar Scheitlin, von St. Gallen, in Teufen, mit Einzelunterschrift.

6. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Metallwerk-Aktiengesellschaft Buehs**, in Buchs SG (SHAB Nr. 212 vom 12. 9. 1964, S. 2764). Die Unterschrift von Erwin Villiger, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Paul Suter, von Schwyz, in Buchs SG, Präsident, Vizepräsident oder Finanzchef zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem anderen Mitglied.

11. Oktober 1971.  
**Fürsorge-Stiftung der Sarganserländischen Buchdruckerei A.G.**, in Mels, in Mels (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1965, S. 2925). Die Unterschriften von Paul Good, Präsident, Dr. Otto Mannhart, Vizepräsident, sowie Clemens Helfenberger und Bernhard Riederer, Mitglieder des Stiftungsrates, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Marzell Mullis, von und in Flums, Präsident; Josef Good, von und in Mels, Vizepräsident, sowie Kurt Bürer, von und in Walenstadt, und Jakob Pfiffner, von Weisstannen, Gde. Mels, in Sargans. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

11. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Paul Meier St. Margrethen**, in St. Margrethen (SHAB Nr. 176 vom 1. 8. 1964, S. 2372). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 4. Oktober 1971 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Meier Metallbau», derjenige der Stiftung Personalfürsorge-Stiftung der Firma Meier Metallbau.

13. Oktober 1971.  
**Fürsorgekasse der Allgemeinen Versicherungs-Gesellschaft Helvetia** in St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 177 vom 22. 5. 1971, S. 1243). Die Unterschrift von Curt E. Wild, Präsident, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Dr. Andreas Wegelin, von und in St. Gallen, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Arthur Künzler, von St. Margrethen, in St. Gallen.

13. Oktober 1971.  
**Fürsorgekasse der Helvetia Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft** in St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 222 vom 21. 9. 1968, S. 2043). Die Unterschrift von Curt E. Wild, Präsident, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Dr. Andreas Wegelin, von und in St. Gallen, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Aktiengesellschaft Sonnenbräu, Rebstein**, in Rebstein (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1971, S. 55). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 4. Oktober 1971 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Sonnenbräu AG», derjenige der Stiftung Personalfürsorge-Stiftung der Sonnenbräu AG Rebstein.

14. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Leinenweberei Im Obersteg A.G.**, in St. Peterzell (SHAB Nr. 117 vom 23. 5. 1970, S. 1182). Die Unterschriften von Ernst P. Menzi, Präsident; Werner Alder, Vizepräsident, und Erwin Zürcher, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Erich Fischer, von Wädenswil, in Brunnadern, Präsident; Johann Hauser, von Näfels, in Bazenheid, Gde. Kirchberg, Vizepräsident, und Fritz Brägger, von Kirchberg SG, in St. Peterzell, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

## Aargau — Argovie — Argovia

7. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge der Brauerei Feldschlösschen**, in Rheinfelden (SHAB Nr. 28 vom 3. 2. 1968, S. 241). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Walter Marquardt ist erloschen. Neues, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigtes Mitglied und Sekretär ist: Dr. Paul Scherrer-Lohner, von Basel, in Rheinfelden.

7. Oktober 1971.  
**Stiftung für die Arbeiter-Zusatzversicherung der Brauerei Feldschlösschen**, Rheinfelden, in Rheinfelden (SHAB Nr. 112 vom 16. 5. 1970, S. 1129). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Walter Marquardt ist erloschen. Neues Mitglied ist Dr. Paul Scherrer-Lohner, von Basel, in Rheinfelden. Der Präsident zeichnet kollektiv mit je einem anderen Mitglied des Stiftungsrates.

7. Oktober 1971.  
**Stiftung für die Angestellten-Zusatzversicherung der Brauerei Feldschlösschen**, Rheinfelden, in Rheinfelden (SHAB Nr. 211 vom 9. 9. 1961, S. 2636). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Walter Marquardt und des Mitgliedes Walter Bretscher ist erloschen. Neu gehören dem Stiftungsrat und sind kollektiv zu zweien unterschreibsberechtig: Dr. Paul Scherrer-Lohner, von Basel, in Rheinfelden, als Präsident, und Alfred Aebi-Hofer, von Walterswil BE, in Rheinfelden, als Mitglied.

7. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Schaller & Co. AG**, bisher in Zürich (SHAB Nr. 76 vom 30. 3. 1968, S. 677). Gemäss neuer Stiftungsurkunde vom 20. März 1970 wurde der Name der Stiftung in Personalfürsorge-Stiftung der Schaller-Frewi AG geändert und der Sitz

nach Brugg, bei der Stifterin, Industriestrasse 3, verlegt. Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat am 19. November 1970 der Sitzverlegung zugestimmt und der Regierungsrat des Kantons Aargau am 12. März 1971 die neue Stiftungsurkunde genehmigt. Die ursprüngliche Stiftungsurkunde wurde am 17. Juli 1963/2. September 1966 errichtet. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge zu Gunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Schaller, Frewi AG», in Brugg, und der ihr nahestehenden Unternehmen, insbesondere in der Alters- und Hinterbliebenenfürsorge. Zur Erreichung ihres Zwecks kann die Stiftung Versicherungsverträge abschliessen, wobei sie Versicherungsnehmerin sein muss. Organe der Stiftung sind der aus drei oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Dr. Peter Wiederkehr ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Vizepräsident Dr. Heinz Zumstein-Haenni, von Ochlenberg BE und Basel, in Oberwil BL (Vertreter der Stifterin), und neuer Vizepräsident das bisherige Mitglied Hans Weber-Stampa, von Otterwil am See ZH, in Reinach BL (Vertreter der Stifterin). Ferner gehören dem Stiftungsrat: Erwin Barmert-Schenker, von und in Zürich (Vertreter der Begünstigten) (bisher), und Fredy Gassmann-O'Sullivan, von Zürich, in Erlenbach ZH (Vertreter der Stifterin) (neu). Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

7. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma E. Boppart A.G.**, Wohlen AG, in Wohlen (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1961, S. 2152). Die Aktuarin Suzanne Boppart heisst infolge Verehelichung Suzanne Heri-Boppart und ist nun Bürgerin von Biberist SO.

7. Oktober 1971.  
**Bata Fürsorgefonds**, in Möhlin (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1967, S. 3974). Das Unterschriftsrecht des Präsidenten Walter J. Mumenthaler ist erloschen. Neuer, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigter Präsident ist Jean Biedel-Schmitt, französischer Staatsangehöriger, in Möhlin.

13. Oktober 1971.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Vanoli**, in Zofingen (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1966, S. 917). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes und Kassiers Hans Zimmerlin-Niederer ist erloschen. Neues, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigtes Mitglied und Kassier ist Hans Rudolf Dubach-Kunz, von Zell LU und Reiden LU, in Zofingen.

13. Oktober 1971.  
**Wohlfahrtsfonds der Rothrister Papiersack- und Plastic AG**, in Rothrist (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1965, S. 178). Neues, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates ist Stephan Plouda, von Ftan GR, in Villmergen AG. Ferner ist die Procura des Geschäftsführers Arnold Glaser erloschen. Neuer, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigter Geschäftsführer (ausserhalb des Stiftungsrates) ist Alfred Siegrist, von Murgenthal AG, in Rothrist.

13. Oktober 1971.  
**Pensionskasse der Rothrister Papiersack- und Plastic AG**, in Rothrist (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1965, S. 178). Als weiteres, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt: Stephan Plouda, von Ftan GR, in Villmergen AG. Ferner ist die Procura des Geschäftsführers Arnold Glaser erloschen. Neuer, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigter Geschäftsführer (ausserhalb des Stiftungsrates) ist Alfred Siegrist, von Murgenthal AG, in Rothrist.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

8. Oktober 1971.  
**Stiftung der Obstverwertungsgenossenschaft Egnach**, in Egnach (SHAB Nr. 136 vom 16. 6. 1942, S. 1359). Otto Hess ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde Hans-Georg Häberli, von Amriswil, in Stocken-Egnach, in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Kassier.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Biasca

13 ottobre 1971.  
**Fondazione di previdenza del personale della ditta Michele Antonini & Co. Cresciano**, in Cresciano (FUSC del 31. 12. 1964, No 304, p. 3922). Con decisione del 18 giugno 1971 del Comitato di fondazione, a seguito della costituzione della società in nome collettivo «Figli fu Michele Antonini Schweizerische Granitwerke (Figli fu Michele Antonini Impresa Svizzera del granito)» — la quale ha assunto attivo e passivo della ditta Michele Antonini & Co. Schweizerische Granitwerke Impresa svizzera di granito (FUSC dell'11. 3. 1970, No 58, p. 544) — il nome della fondazione è stato modificato come segue: **Fondazione di previdenza del personale della ditta Figli fu Michele Antonini Schweizerische Granitwerke**. Gli statuti sono stati modificati in questo senso. Tale modificazione è stata approvata dall'Autorità cantonale di vigilanza sulle fondazioni, con risoluzione 5 ottobre 1971.

## Ufficio di Lugano

5 ottobre 1971.  
**Fondazione Dalle Molle per gli studi linguistici e di comunicazione internazionale**, in Lugano. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 30 luglio 1971 una fondazione. Scopo: promuovere, compiere e coordinare, su piano internazionale, studi sui metodi e mezzi di comunicazione umana, in attesa a favore migliori relazioni tra i popoli. In particolare, la fondazione promuove studi di linguistica generale, la elaborazione di un progetto di lingua universale artificiale, con caratteristiche di semplicità ed univocità, idonea alla manipolazione meccanica ed alla elaborazione automatica. Il consiglio è autorizzato a organizzare corsi di istruzione o di ricerca presso istituti nazionali ed esteri qualificati per rilasciare attestati accademici di specializzazione nelle materie scientifiche connesse con lo scopo della fondazione. Può infine attuare studi e ricerche in altre discipline del pari idonee a migliorare gli strumenti di relazione tra i popoli. Il consiglio di fondazione è composto da sei a dodici membri. Il consiglio di fondazione nomina inoltre un comitato scientifico di cinque membri, un comitato internazionale di consulenza, un segretario generale e un collegio di revisori dei conti di tre membri. Il consiglio di fondazione è composto da: Angelo Dalle Molle, di nazionalità italiana, in Milano (Italia), presidente; Ferruccio Bolla, da Castro, in Lugano, vice-presidente. Il consiglio di fondazione ha designato un comitato di direzione di tre membri, composto da: Walter Boldrini, di nazionalità italiana, in Milano; Ferruccio Bolla, Aldo Rella, di nazionalità italiana, in Roma. La fondazione è vincolata dalla firma individuale del presidente e del vice-presidente del consiglio di fondazione, nonché dalla firma congiunta di due membri del comitato di direzione. Recapito: Via Nassa 56, presso gli uffici dell'avv. Ferruccio Bolla.

## Waadt — Vand — Vaud

## Bureau de Lausanne

12 octobre 1971.  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel du bureau d'architecture Roland Gonin**, à S a t i g n y (FOSC du 13. 4. 1963, p. 1059). Les pouvoirs de Bernard Schlatter sont radiés. Aimé Guenet, de Cressier NE, à Onex, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

Chavannes-Renens, vice-président; et Gabriel Mottaz, de Syens, à Penthalaz, secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président avec un autre membre. Adresse: Chemin des Vignes 6 (chez Roland Gonin).

## Bureau de Nyon

6 octobre 1971.  
**Fondation en faveur du personnel des Rives de Prangins S.A.**, à Prangins (FOSC du 18. 8. 1956, No 193, p. 2132). Suivant décision du chef du Département de l'Intérieur et de la santé publique du canton de Vaud, du 13 juillet 1971, cette fondation a été dissoute. Elle est radiée d'office du registre du commerce, sa liquidation étant terminée.

## Nenenburg — Neuchâtel — Nenchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

12 octobre 1971.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme des Appareils de Mesure et de Laboratoire (S.A.D.A.M.E.L.)**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 9. 1. 1965, No 6). Par suite de démission Lucie Monnier n'est plus secrétaire du conseil de fondation. Ses pouvoirs sont éteints. Paul Bieri, de Schangnau, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé secrétaire du conseil de fondation. La fondation est toujours engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

14 octobre 1971.  
**Fondation de la Société de Musique l'Espérance, La Sagne**, à La Sagne NE. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 6 octobre 1971, une fondation qui a pour but de mettre à disposition de la société de musique l'Espérance, à La Sagne, des locaux, des instruments, des partitions, des uniformes. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de cinq membres, nommés par l'association, société de musique l'Espérance, La Sagne. Un membre, au moins, du comité de la dite association devant de droit faire partie du conseil. La fondation est représentée à l'égard des tiers par la signature collective à deux du président, du secrétaire et du caissier. Pierre Montandon, de et à La Chaux-de-Fonds, président du conseil, Claude Jaquet, de et à La Sagne NE, secrétaire, et Marcel Kehri, de Inerterkirchen, à La Sagne NE, caissier. Adresse de la fondation: Pavillon de l'Espérance, rue Neuve, à La Sagne NE.

## Bureau de Neuchâtel

13 octobre 1971.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Cise S.A.**, à Cressier (FOSC du 14. 11. 1959, No 266, p. 3132). Les signatures de Robert Hänni et Arnold Buser sont radiées. Max Tschannen, de et à Wohlen BE a été nommé président et Roger Wannemacher, de Neuchâtel et Ferrenbalm BE, à Cressier NE, secrétaire. Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux.

## Genève — Genève — Ginevra

8 octobre 1971.  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Banque pour le Développement Commercial et des sociétés affiliées, à Genève** (FOSC du 1. 11. 1969, p. 2516). Les pouvoirs de Marcel Guinand et Giorgio Comamonvo sont radiés. Pierre Guinand, de Chêne-Bourg, à Carouge, président et Daniel Solari, de Carona TI, à Meinier, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

8 octobre 1971.  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Grand Garage des Nations SA**, à Genève (FOSC du 20. 12. 1969, p. 2926). Les pouvoirs de Kurt Zürcher et Laurent Delesderrier sont radiés. Signature: collective à deux d'Edouard Linsi, de Winterthur ZH, à Genève, président; Maya Schneider, de Sommeri TG, à Lancy, secrétaire, et Pierre Libercier, de France, à Viry (Haute-Savoie, France), tous membres du conseil.

8 octobre 1971.  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Gefinor Finance SA**, à Genève (FOSC du 7. 3. 1970, p. 516). Les pouvoirs de Claude Thalmann sont radiés. Max Rien, de France, à Bonnatrait-Siez (Haute-Savoie, France), membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux. Nouvelle adresse: 18, quai Gustave-Ador, chez Gefinor Finance SA.

8 octobre 1971.  
**Fonds de prévoyance du personnel de la maison Arthur Schibli, Société Anonyme**, à Carouge (FOSC du 24. 10. 1964, p. 3197). Les pouvoirs d'Arthur Schibli, Franz Matter et Roger-Marc Schibli sont radiés. René De l'Harpe, de et à Genève, président; Thierry Naville, de Genève, à Collonge-Bellerive, secrétaire, et Gilbert Mulhauser, de Genève, à Lancy, tous trois membres du conseil, signent collectivement à deux.

8 octobre 1971.  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Technicon International Division SA**, à Genève, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 24 septembre 1971. But: venir en aide aux membres du personnel de la fondatrice en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident, de chômage et, en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: collective à deux de Guy Charlap, de France, à Genève, président; Gérard Henry, de Vullierens VD, à Genève, secrétaire, et Anthony Haggar, de Grande-Bretagne, à Founex VD, tous membres du conseil. Adresse: 12, chemin Rieu, chez Technicon International Division SA.

8 octobre 1971.  
**Fondation en faveur du personnel de Vin-Union Genève, Fédération de caves genevoises**, à S a t i g n y (FOSC du 13. 4. 1963, p. 1059). Les pouvoirs de Bernard Schlatter sont radiés. Aimé Guenet, de Cressier NE, à Onex, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

## Andere gesetzliche Publikationen

## Autres publications légales

## Altre pubblicazioni legali

## Kifeta AG, Chur

## Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

## Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 21. Oktober 1971 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens 30. November 1971 schriftlich mit Begründung beim Liquidator, Dr. Adolf Frick, c/o Indep, Postfach 227, 8024 Zürich, anzumelden. (AA 478)

8024 Zürich, den 21. Oktober 1971

Der Liquidator:  
 Dr. A. Frick

**La Foncière,**  
**Compagnie d'Assurances et de Réassurances, Transports, Incendie, Accidents et Risques Divers,**  
**Paris**

Actif	Bilan au 31 décembre 1970	Passif	
	Fr.fr.	Fr.fr.	
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	187 268 267.90	Capital social	30 000 000.—
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	29 821 326.15	Fonds de réserve	1 430 475.—
Autres actions et parts sociales	194 661 573.09	Réserves spéciales:	
Autres valeurs mobilières	14 367 589.66	Réserves pour éventualité diverses	602 966.69
Titres de gage immobilier	3 492 718.88	Réserves diverses (Majoration Réserves Tunisie)	44 949.—
Immeubles	110 971 845.42	Réserves spéciales pour plus value à long terme	17 152 191.26
Immobilisations en cours	614 093.23	Complément obligatoire aux provisions techniques	1 520 000.—
Placements sur des sociétés immobilières de l'entreprise	3 592 847.85	Autres réserves ou provisions affectées aux diverses catégories d'assurances	2 382 650.37
Dépôts en espèces auprès de gouvernement et d'associations	4 384 053.99	Réserves ou provisions pour fluctuations de change sur devises étrangères	1 620 227.52
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	473 126.22	Autres réserves ou provisions diverses	133 721.10
Avoirs en banques	38 995 037.89	Autres réserves ou provisions pour variations éventuelles de créances	3 696 482.80
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	148 986 160.72	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	33 537 779.68	Réserve pour risques en cours	117 168 188.23
Dépôts pour réassurances acceptées	118 876 676.37	Réserves mathématiques des rentes en cours	43 671 665.97
Prorata d'intérêts et loyers	8 746 834.46	Réserve pour sinistres à régler	522 100 219.80
Mobilier et matériel	1 726 596.37	Autres réserves techniques	33 837 300.18
Cautionnements	66 085.06	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	27 083 368.74
Autres actifs	35 720 452.57	Dépôts de réassurances cédées	81 961 784.44
	936 303 065.51	Engagements:	
		agents	20 996 860.41
		Autres dettes privilégiées et dettes immédiatement exigibles	12 727 211.56
		Cautionnements	494 010.48
		Autres passifs	14 289 558.81
		Solde du compte de profits et pertes	3 389 233.15
			936 303 065.51

La Foncière,  
Compagnie d'Assurances et de Réassurances,  
Transports, Incendie, Accidents et Risques Divers  
G. Soleilhavouy

Paris, le 3 août 1971

**Internationale Genossenschaftsbank AG, Basel**

Aktiven	Bilanz per 30. September 1971	Aktiven	
	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	3 462 535.79	Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	3 462 535.79
Bankendebitoren auf Sicht	17 878 116.07	Bankendebitoren auf Sicht	17 878 116.07
Bankendebitoren auf Zeit	131 082 170.—	Bankendebitoren auf Zeit	131 082 170.—
Wechsel	7 109 263.58	Wechsel	7 109 263.58
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	42 391 233.54	Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	42 391 233.54
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	23 878 297.01	Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	23 878 297.01
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	105 068 169.90	Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	105 068 169.90
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	321 965 737.98	Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	321 965 737.98
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	21 815 907.10	Wertschriften und dauernde Beteiligungen	21 815 907.10
Sonstige Aktiven	1 577 758.60	Sonstige Aktiven	1 577 758.60
	676 229 189.57		676 229 189.57
In der Bilanz nicht enthaltene Treuhandgeschäfte:	419 936 240.—		
Debitoren aus Kauttionen: Fr. 16 305 183.80		Debitoren aus Kauttionen: Fr. 16 305 183.80	



**Bank für Hypothekarkredite, Basel**

Aktiven	Zwischenbilanz per 30. September 1971	Passiven	
	Fr.	Fr.	
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	2 333 737.06	Spareinlagen	188 063 118.66
Bankendebitoren auf Sicht	6 353 455.91	Kassensobligationen	148 328 000.—
Bankendebitoren auf Zeit	110 000 000.—	Obligations-Anleihe	20 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit hypothekarischer Deckung	39 393 437.50	Pfandbriefdarlehen	28 550 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	5 000 000.—	Sonstige Passiven	20 183 264.20
Feste Vorschüsse und Darlehen mit hypothekarischer Deckung	9 033 800.—	Aktienkapital	25 000 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 500 000.—	Reserven	4 300 000.—
Hypothekaranlagen	217 560 564.—	Gewinnvortrag	115 595.26
Wertschriften	33 287 652.70		
Dauernde Beteiligungen	325 000.—		
Sonstige Aktiven	6 752 330.95		
	434 539 978.12		434 539 978.12
		Einzahlungsverpflichtungen: Fr. 325 000.—	

**Cornèr Banca SA, Lugano**

Attivo	Bilancio del 30 settembre 1971	Passivo	
	Fr.	Fr.	
Cassa, averi in conto giro e conto chèques postali	43 195 757.18	Creditori bancari a vista	2 893 893.13
Cedole	8 894.95	Creditori bancari a termine	3 110 215.41
Crediti a vista presso banche	40 574 976.21	Conti chèques e conti creditori a vista	86 841 267.63
Crediti a termine presso banche	33 377 353.06	Conti creditori a termine	51 058 576.28
Effetti cambiari	3 430 377.68	Libretti di deposito	45 249 899.12
Conti correnti debitori senza copertura	8 684 223.46	Obbligazioni di cassa	7 357 000.—
Conti correnti debitori con copertura	50 187 780.92	Chèques e disposizioni a breve scadenza	12 277.95
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 885 081.77		Altre poste del passivo	15 263 105.13
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura	7 108 584.26	Capitale sociale	7 500 000.—
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 6 403 227.79		Riserve:	
Anticipazioni in conto corrente e prestiti a Enti di diritto pubblico	5 076 519.57	Legale	Fr. 2 100 000.—
Investimenti ipotecari	1 367 500.—	Speciale	Fr. 3 700 000.—
Titoli di proprietà	27 714 245.38	Riparto esercizio precedente e saldo a nuovo	240 117.85
Mobiliario, macchine e installazioni	1.—		
Immobili ad uso della banca	2 075 699.95		
Altre poste dell'attivo	2 524 438.88		
	225 326 352.50		225 326 352.50
Debitori per garanzie prestate: Fr. 14 558 087.20		Garanzie prestate: Fr. 14 558 087.20	
		Impegni per effetti riscattati: nessuno	

**Banque pour le Développement Commercial - Trade Development Bank**  
**Banca per lo Sviluppo Commerciale**

16, place de la Fusterie

**Genève**

Actif

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1971

Passif

	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements, compte de chèques postaux	56 279 461.49	Engagements en banque à vue	49 045 870.03
Avoirs en banque à vue	494 871 536.19	Engagements en banque à terme	335 221 952.97
Avoirs en banque à terme	99 031 028.86	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	246 844 407.25
Effets de change	93 117 393.59	Créanciers à terme	384 604 820.58
Comptes courants débiteurs en blanc	31 618 232.21	dont à plus d'un an ferme de terme: Fr. 175 782 179.35	
Comptes courants débiteurs gagés par hypothèques	170 333 357.70	Livrets de dépôt	1 509 443.65
Comptes courants débiteurs par d'autres gages	159 084 436.80	Obligations et bons de caisse	183 288 910.90
Avances et prêts à terme fixe en blanc	11 025 166.71	Traites et acceptations	9 342 070.55
Avances et prêts à terme fixe garantis par d'autres gages	59 665 496.41	Hypothèque sur immeuble	3 000 000.—
Prêts à des corporations de droit public	11 896 135.30	Autres postes du passif	56 204 213.67
Placements hypothécaires	7 376 000.—	Capital-actions	65 000 000.—
Titres et participations permanentes	94 193 741.41	Réserves	33 500 000.—
Participations syndicales	3 851 609.32	Report de bénéfice	349 537.41
Immeuble	9 899 654.80		
Autres postes de l'actif	65 667 976.22		
	<u>1 367 911 227.01</u>		<u>1 367 911 227.01</u>
Crédits documentaires et garanties: Fr. 46 561 067.33		Crédits documentaires et garanties: Fr. 46 561 067.33	

**Discount Bank (Overseas) Limited, Genève**

Actif

Bilan au 30 septembre 1971

Passif et Fonds propres

	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	46 047 240.85	Engagements en banques à vue	36 331 942.82
Avoirs en banques à vue	230 233 327.87	Engagements en banques à terme	24 144 600.98
Avoirs en banques à terme	742 836 147.61	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	232 791 008.67
Effets de change	16 806 511.08	Créanciers à terme	824 637 303.81
Comptes courants débiteurs en blanc	16 626 293.87	Créanciers à terme dont à plus d'une année ferme de terme	722 538.90
Comptes courants débiteurs gagés	71 751 543.63	Livrets de dépôts	20 781 333.04
Avances et prêts à terme fixe en blanc	1 796 690.08	Chèques et dispositions à court terme	1 154 473.45
Avances et prêts à terme fixe gagés	68 597 914.94	Traites et acceptations	295 473.55
Titres et participations permanentes	56 368 896.18	Autres passifs	33 155 990.27
Participations à des syndicats	10 681 021.93	Capital	61 000 000.—
Autres actifs	17 139 087.45	Réserve légale	5 000 000.—
	<u>1 278 884 675.49</u>	Réserve spéciale	38 000 000.—
		Compte de pertes et profits:	
		report de l'exercice précédent	870 010.—
			<u>1 278 884 675.49</u>

**United Overseas Bank, Genève**

Actifs

Bilan au 30 septembre 1971

Passifs

	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements, chèques postaux	26 121 909.50	Engagements en banque à vue	55 855 391.87
Avoirs en banque à vue	76 676 062.20	Engagements en banque à terme	82 746 444.80
Avoirs en banque à terme	94 820 574.35	Comptes courants créanciers à vue	136 177 556.71
Effets de change	17 084 135.36	Créanciers à terme	40 032 015.08
Comptes courants débiteurs en blanc	3 061 759.74	Carnets de dépôts	7 988 779.77
Comptes courants débiteurs gagés	146 801 290.44	Chèques et dispositions à court terme	3 045 292.78
Avances et prêts à terme fixe en blanc	3 000 000.—	Traites et acceptations	4 396 899.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	15 203 455.35	Autres postes du passif	27 122 868.86
Titres et participations permanentes	3 486 390.72	Capital	20 000 000.—
Autres postes de l'actif	6 733 913.25	Réserve légale	1 550 000.—
	<u>392 989 490.91</u>	Réserve générale	13 500 000.—
		Bénéfice reporté	574 242.04
			<u>392 989 490.91</u>
Engagements par cautionnements		75 717 250.—	
Engagements par accreditifs irrévocables		151 849 164.35	
Engagements par endossaments		4 071 530.—	

**Banque Privée SA, Genève**

Actif

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1971

Passif

	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	27 152 347.07	Engagements en banque à vue	11 971 161.25
Coupons	425 734.71	Engagements en banque à terme	8 667 758.95
Avoirs en banque à vue	41 635 579.09	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	100 852 884.37
Avoirs en banque à terme	134 722 760.—	Créanciers à terme	174 885 962.18
Effets de change	17 769 605.56	Livrets de dépôts	2 103 989.38
Comptes courants débiteurs:		Obligations et bons de caisse	2 034 000.—
en blanc	Fr. 10 217 672.97	Chèques et dispositions à court terme	14 937.12
garantis par hypothèques	Fr. 34 110.91	Autres passifs	11 472 131.86
garantis par d'autres gages	Fr. 41 899 118.40	Capital-actions	30 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe:		Réserve légale	5 000 000.—
en blanc	Fr. 20 619 745.65	Réserve spéciale	5 650 000.—
garantis par hypothèques	Fr. 318 758.17	Solde disponible du compte de profits et pertes	104 953.23
garantis par d'autres gages	Fr. 37 531 000.—		
Titres et participations permanentes	58 469 503.82		
Autres immeubles	14 255 117.69		
Autres actifs	2 000 000.—		
	4 176 228.12		
	<u>352 757 778.34</u>		<u>352 757 778.34</u>
Crédits documentaires et garanties: Fr. 21 352 785.95		Crédits documentaires et garanties: Fr. 21 352 785.95	

**Banque Worms et Associés (Genève) SA, Genève**

Actif

Bilan au 30 septembre 1971

Passif

	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements, chèques postaux	4 489 123.15	Engagements en banque à vue	2 124 895.51
Avoirs en banque à vue	46 535 639.69	Engagements en banque à terme	104 866 640.—
Avoirs en banque à terme	79 861 150.—	Comptes de chèques et créanciers à vue	8 653 100.60
Effets de change	12 963 852.99	Créanciers à terme	36 366 695.34
Comptes courants débiteurs en blanc	4 643 771.29	Autres passifs	5 127 823.08
Avances et prêts à terme fixe en blanc	7 659 950.—	Capital	20 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	2 519 553.—	Réserve	1 000.—
Titres et participations permanentes	2 088 877.20	Bénéfice reporté 1970	5 956.12
Autres actifs	6 384 193.33		
Capital non versé	10 000 000.—		
	<u>177 146 110.65</u>		<u>177 146 110.65</u>
Cautionnements	Fr. 10 392 108.86	Cautionnements	Fr. 10 392 108.86
Montant des engagements à titre de versement sur actions	Fr. 37 112.40	Montant des engagements à titre de versement sur actions	Fr. 37 112.40



Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bundesbeschluss über den Schutz der Währung (Vom 8. Oktober 1971)

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 8. September 1971, beschliesst:

Art. 1. Grundsatz. Bei schwerwiegender Störung der internationalen Währungsverhältnisse ist der Bundesrat ermächtigt, in Verbindung mit der Schweizerischen Nationalbank ausserordentliche Massnahmen zu treffen, die er zur Führung einer dem Gesamtinteresse des Landes dienenden Währungspolitik als notwendig und unaufschiebbar erachtet, namentlich um den unerwünschten Zufluss ausländischer Gelder abzuwehren und ihren Abfluss zu fördern. Ausgeschlossen sind insbesondere Massnahmen produktions-, preis- und lohnpolitischer Natur. Vereinbarungen zwischen der Nationalbank und einer Mehrheit der zum Beitritt aufgeforderten Personen und Gesellschaften können vom Bundesrat allgemeinverbindlich erklärt werden.

Art. 2. Durchführung und Überwachung. Die Schweizerische Nationalbank wird mit dem Vollzug der auf Grund dieses Bundesbeschlusses erlassenen Vorschriften betraut.

Der Bundesrat kann anordnen, dass eidgenössische Verwaltungsstellen, die Eidgenössische Bankenkommision sowie die bankengesetzlichen Revisionsstellen bei der Überwachung mitwirken.

Art. 3. Auskunftspflicht. Personen und Gesellschaften, die den auf Grund dieses Beschlusses erlassenen Vorschriften unterstehen, haben der zuständigen Stelle alle zur Durchführung dieses Bundesbeschlusses verlangten Meldungen und Auskünfte zu erstatten und Unterlagen vorzulegen sowie deren Richtigkeit an Ort und Stelle überprüfen zu lassen.

Ueber Meldungen, Unterlagen und Auskünfte sowie über Feststellungen, die bei Überprüfungen an Ort und Stelle gemacht werden, ist das Geheimnis zu bewahren.

Art. 4. Strafbestimmungen.

- Wer den vom Bundesrat auf Grund dieses Beschlusses erlassenen Vorschriften oder den allgemeinverbindlich erklärten Vereinbarungen zuwiderhandelt, wer der Pflicht zur Einreichung von Meldungen, zur Erteilung von Auskünften und zur Vorlage von Geschäftsbüchern und Belegen nicht nachkommt oder unrichtige oder unvollständige Angaben macht, wer die ordnungsgemässe Durchführung einer amtlichen Kontrolle, insbesondere einer Buchprüfung, erschwert, behindert oder verunmöglicht, wird, wenn er vorsätzlich handelt, mit Haft oder Busse bis zu 100 000 Franken bestraft.
- Handelt der Täter fahrlässig, so ist die Strafe Busse bis zu 50 000 Franken.
- Versuch und Gehilfenschaft sind strafbar.
- Wird eine Widerhandlung im Geschäftsbetrieb einer juristischen Person, einer Kollektiv- oder einer Kommanditgesellschaft oder einer Einzelfirma begangen, so finden die Strafbestimmungen auf diejenigen Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen. Fällt nach den Umständen als Strafe nur eine Busse von nicht mehr als 10 000 Franken in Betracht, so kann die juristische Person, die Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft oder die Einzelfirma als solche bestraft und von einer Verfolgung der verantwortlichen Personen Umgang genommen werden.

Art. 5. Straferfolgung. Widerhandlungen werden nach dem fünften Teil des Bundesgesetzes vom 15. Juni 1934 über die Bundesstrafsrechtsplege durch das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, in den gesetzlich vorgesehenen Fällen durch die kantonale Gerichtsbarkeit, verfolgt und beurteilt.

Die Uebertretung verjährt in zwei, die Strafe in fünf Jahren.

Art. 6. Berichterstattung. Der Bundesrat hat über die Massnahmen, die gestützt auf diesen Beschluss getroffen werden, sowie über deren Auswirkungen der Bundesversammlung unverzüglich, jedoch wenigstens zweimal im Jahr über die allgemeine Währungssituation, Bericht zu erstatten.

Art. 7. Schlussbestimmungen. Dieser Beschluss wird dringlich erklärt. Er tritt mit der Veröffentlichung in Kraft und gilt während dreier Jahre.

Dieser Beschluss wird gemäss Artikel 89bis Absatz 3 der Bundesverfassung der Abstimmung von Volk und Ständen unterbreitet.

Also beschlossen vom Nationalrat

Bern, den 8. Oktober 1971  
Der Präsident: Weber  
Der Protokollführer: Hufschmid

Also beschlossen vom Ständerat

Bern, den 8. Oktober 1971  
Der Präsident: Theus  
Der Protokollführer: Sauvant

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:  
Vollzug des vorstehenden Bundesbeschlusses.  
Bern, den 8. Oktober 1971

Im Auftrag des Schweizerischen Bundesrates  
Der Bundeskanzler: Huber

Arrêté fédéral sur la sauvegarde de la monnaie (Du 8 octobre 1971)

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 8 septembre 1971, arrête:

Article premier. Principe. En cas de graves perturbations de l'ordre monétaire international, le Conseil fédéral est autorisé à prendre, en liaison avec la Banque nationale suisse, les mesures exceptionnelles qu'il juge indispensables et urgentes pour mener une politique monétaire conforme à l'intérêt général du pays, en vue notamment de contenir l'afflux indésirable de capitaux étrangers et de provoquer leur exode. Toute autre mesure ayant trait en particulier à la production, aux prix ou aux salaires est exclue.

Le Conseil fédéral peut conférer force obligatoire générale aux conventions signées entre la Banque nationale et la majorité des personnes et des sociétés qui ont été invitées à y adhérer.

Art. 2. Exécution et surveillance. La Banque nationale est chargée d'exécuter les prescriptions édictées en vertu du présent arrêté.

Le Conseil fédéral peut décider que des services de l'administration fédérale, la Commission fédérale des banques, ainsi que des organes de contrôle prévus par la loi sur les banques coopéreront à la surveillance.

Art. 3. Obligation de renseigner. Les personnes et sociétés assujetties aux prescriptions édictées sur la base du présent arrêté sont tenues de fournir toutes les informations ainsi que tous les renseignements et documents nécessaires à l'exécution du présent arrêté et qui leur seront demandés par les organes compétents et d'en faire vérifier l'exactitude sur place.

Le secret doit être gardé sur les informations, les documents et les renseignements fournis ainsi que sur les constatations faites lors des vérifications sur place.

Art. 4. Dispositions pénales.

- Celui qui aura contrevenu aux prescriptions édictées par le Conseil fédéral en vertu du présent arrêté ou aux conventions ayant force obligatoire générale, qui ne se sera pas acquitté de l'obligation de fournir des informations, de communiquer des renseignements et de produire des livres de commerce et de pièces comptables ou aura donné des indications inexactes ou incomplètes, qui aura rendu difficile, aura entravé ou empêché un contrôle officiel, en particulier le contrôle de la comptabilité, sera puni, s'il a agi intentionnellement, d'arrêts ou d'une amende de 100 000 francs au plus.
- Si l'infraction a été commise par négligence, elle sera punie d'une amende de 50 000 francs au plus.
- La tentative et la complicité sont également punissables.
- Lorsque l'infraction est commise dans la gestion d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite ou d'une raison individuelle, les dispositions pénales sont applicables aux personnes qui ont agi ou auraient dû agir en leur nom. Si la sanction envisagée n'excède pas 10 000 francs, l'amende sera infligée à la personne morale, à la société en nom collectif ou en commandite ou à la raison individuelle, à l'exclusion des personnes responsables.

Art. 5. Poursuite pénale. Les infractions seront poursuivies et jugées par le Département des finances et des douanes conformément à la cinquième partie de la loi fédérale du 15 juin 1934 sur la procédure pénale, sous réserve des cas soumis par cette loi à la juridiction cantonale.

La poursuite des contraventions se prescrit par deux ans et la peine par cinq ans.

Art. 7. Dispositions finales. Le présent arrêté est déclaré urgent. Il entre en vigueur à la date de sa publication et a effet pendant trois ans. Le présent arrêté est soumis à la votation du peuple et des cantons, conformément à l'article 89bis, 3<sup>e</sup> alinéa, de la constitution.

Ainsi arrêté par le Conseil national

Berne, le 8 octobre 1971

Le président, Weber  
Le secrétaire, Hufschmid

Ainsi arrêté par le Conseil des Etats

Berne, le 8 octobre 1971

Le président, Theus  
Le secrétaire, Sauvant

Le Conseil fédéral arrête:

L'arrêté fédéral ci-dessus sera mis à exécution.

Berne, le 8 octobre 1971

Par ordre du Conseil fédéral suisse:  
Le chancelier de la Confédération, Huber  
247. 22. 10. 71

Dänemark

Erhebung einer zeitlich beschränkten Importabgabe von 10%

Mit Wirkung ab 21. Oktober 1971 ist in Dänemark ein Gesetz in Kraft getreten, das auf gewissen Einfuhrgegenständen die Erhebung einer zeitlich gestaffelten Abgabe vorsieht.

Von der Abgabe befreit sind vor allem Rohstoffe und lebensnotwendige Waren. Ebenso sind gemäss dem Abgabefreiheit diejenigen Waren, die im Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzes die Schweiz bereits verlassen hatten und die sich unterwegs nach Dänemark befanden oder die bereits dort lagerten.

Vorgesehen ist, die Abgabe stufenweise wieder abzubauen. Es gelten die folgenden Ansätze und Befristungen:

volle Abgabe von 10% (Zollwert der Ware) vom	21. Oktober 1971 bis
herabgesetzte Abgabe von 7% (Zollwert der Ware) vom	30. Juni 1972
	1. Juli 1972 bis
herabgesetzte Abgabe von 4% (Zollwert der Ware) vom	31. Dezember 1972
	1. Januar 1973 bis
	31. März 1973

Vom 1. April 1973 an soll von der weiteren Erhebung einer Abgabe abgesehen werden.

Die Handelsabteilung des EVD in Bern wird so bald als möglich die Liste derjenigen Erzeugnisse bekanntgeben, die von der Abgabepflicht in Dänemark befreit worden sind. 247. 23. 10. 71

Chèques postaux, adhésions Postcheckverkehr, Beitritte

Aarau: Aktionskomitee für das Feuerwehrgesetz 50-8983. - Europäische föderalistische Partei (EFP) Sektion Aarau 50-11520. - Fontana Maya Fr. kaufm. Angestellte 50-20339. - Straub-Muth Walter 50-20502.

Aesch (BL): Stampfli Hanspeter Jurist 40-7737.

Aesch (LU): Meier Johann 60-41243.

Agno: Cassa allievi ginnasio cantonale 69-1407. - Ginnasio cantonale direzione 69-694.

Aire-la-Ville: Nussli René mécanicien 12-20082.

Alberswil: Steuereinsamler 60-3081.

Allschwil: Schaer Jörg Asbi-Handel 40-7975.

Alpnach Dorf: Kuchler Wily Maltergeschäft 60-17732.

Altendorf (UR): Haas René 60-41233.

Alvaschein: Muzzarelli Antonio kaufm. Angestellter 70-20898.

Ambr. Celio Numa autotrasporti legnami materiali da costruzione 65-3725.

Andeer: Rostetter Anna Gasthaus zum Schwert 70-5299.

Andermatt: Huber-Christen Walter Textilfachgeschäft 60-19450.

Arbon: Delalay Patrice monteurelectricien 19-12648.

Aristau: Wasserversorgungsgenossenschaft Birri-Anstau 50-16498.

Arlesheim: Leuthard-Amhof André Elektriker 40-69088. - Varsanyi D. Dr. Ing. Chem. 40-69084. - Willmer-Hallenbarter Leo 40-52199.

Arth: Schön Josef 60-41256.

Arzo: Rossi Ludovico Pieno 69-9676.

Ascona: Amministrazione casa Ascoballoe Ascona Padrazzi Amanda 65-3218. - Beretta Efrém sen. 65-11127. - Schild Beatrice 65-11119.

Attems: Dalmas Roger 18-8311.

August (BL): Frauenverein 40-10424. - Pena B. u. M. Pratteln 40-69086.

Baar: Bühlmann Emil 60-41262. - Scheurer Fritz 60-41255.

Baar (Nendaz): Ogier Jean-Michel mécanicien 19-12883.

Baden: Botteller & Gutler Uhren Bijouterie Bestecke 50-4157. - Wanner & Zander Antiquariat u. Buchhandlung 50-9645. - Weiterbildungszentrale Region Baden 50-7596. - Zehnder Franco Photograph 50-21456.

Basel: Anderegg-Hafner Cécile 40-69052. - Angliker Hans-Jörg Dr. Chemiker 40-69091. - Arena Ippolito 40-55475. - Arnold-Linsbach Ernst 40-69077. - Baudin-Andris René 40-55505. - Bermet-Alté Alexander 40-56478. - Berufs- und Frauenfachliche Lagerkasse 40-5628. - Beyler-Niesch Harry 40-52148. - Cardona Sofia Fr. 40-52210. - Courbat Francine Fr. 40-52197. - Denzler-Gundelfinger Bruno u. Ruth 40-55528. - Dörflinger Helene Fr. 40-52211. - Eri Mrika Frau 40-52215. - Ernst Heinz Laborant 40-52143. - Fierz-Bantle Max Maurer 40-69073. - Gartenfreund Inseratverwaltung 40-10225. - Gasser-von Arx Johann 40-55512. - Gassmann Ernst Laborant 40-56499. - Geisen Hans Karikaturist 40-14797. - Geissmann Leon Taxi 40-14840. - Ger-

ber-Runte Roland 40-56473. - Gilgen-Frank Ernst 40-55513. - Graber-Lang Fritz 40-55514. - Gygax-Mark Frieda 40-69079. - Hauser Martha Fr. 40-52207. - Häussermann Susanne PTT-Beamtin 40-69056. - Heiniemann-Vogelbacher August u. Martha 40-55501. - Held Lotli kaufm. Angestellte 40-56419. - Hunziker Paul Dr. 40-69057. - Husi-Baer Fritz 40-52116. - Jeli-Vardier Werner 40-52187. - Jakob Erka Fr. 40-69059.

Jeuch-Scossa Ernst 40-50445. - Karle-Hilbert Paul 40-52208. - Karlen Josef Grenz wächter 40-69065. - Klein Otto Kunstmaler 40-11385. - Klein-Oertlin Josef 40-55463. - Kommissariat der Basler Effektenbörse 40-223. - Künzli Fritz kaufm. Angestellter 40-52206. - Kurowski Jan Th. 40-11201. - Kurowski Renate Frau 40-52141. - Lim Belen C. Laborantin 40-69080. - Locher-Merlin Paul 40-52175. - Locher-Weber Karl 40-52120. - Locher-Werner Werner 40-69055. - Mast-Fleury Erwin 40-52153. - Meister Marianne PTT-Beamtin 40-69075. - Meyer-Stieber Walter u. Liselotte 40-69060. - Mösch Madeleine Sekretärin 40-69090. - Müller-Ehret Hans 40-52204. - Nador Katharina Frau 40-69069. - Nepomucky Josy 40-56425. - Nussbaum Katharina Fr. 40-69058. - Obitsch-Schneider Fritz 40-69053. - Prysdrummler und -Pfiffe 1972 Lülly-Cluque 40-8651. - Reuvelin Roche 40-14055. - Rose John Arthur 40-52184. - Scheuer-Ehe J. 40-69095. - Schweiz. republikanische Bewegung 40-8695. - Servalli Maria Frau 40-55480. - Sidler André Buchdrucker 40-10605. - Siegenthaler-Vogt Werner u. Elsbeth 40-70017. - Stucki Christian Metzger 40-69066. - Styner Elsbeth Fr. 40-56475. - Termignone-Hohl Hans 40-69050. - Tripet Madeleine Fr. 40-52111. - Tschan Hermine Frau 40-69070. - Vanoni Christian stud. 40-69068. - Weller B. Fr. Familienunternehmen 40-13075. - Winistörfer Arnold 40-51399. - Wobmann-Frei Franz 40-69051. - Ziegler Sylvia Fr. 40-52135.

Basse-Nendaz: Mouvement coeurs Vaillants Ames Vaillants Nendaz 19-10055.

Bellinzona: Alberti Arturo ing. tecn. 65-11132. - Allèrth SA 65-3780. - Broggi Irma esteticista 65-11133. - Corsi normali svizzeri Bellinzona 72 alloggi 65-999. - Corsi normali svizzeri Bellinzona 72 direzione 65-4856. - Pedraza José 65-11131. - Pianca Annamaria 65-12548. - Reichsteiner Gertrud 65-11130. - Rionon Matty pedicure diplomata 65-4412. - Rossini Bruno falegname 65-5432. - Scossa Emiliana 65-11129. - Wiedmer-Naef Viktor ing. FFS 65-12550.

Belp: Kindergartenverein Belp 30-35461. - Astner Horst Schreiner montagen 30-35465. - Blätter Thomaus kant. Beamter 30-61451. - Burkhard Kurt 30-61456. - Burkhard-Biromaschinen AG 30-19237. - Eyermann Christine Fr. Bümpliz 30-58069. - Hydra 30-35482. - Jenschmid Rudolf 30-58066. - Knecht Hans Verwaltungsbearbeiter 30-61451. - Kormann Elly Frau Bümpliz 30-51773. - Kull Paul kant. Beamter 30-63185. - Möbel Luginbühl H. 30-35463. - Nickel-Darbeyall Henri 30-35471. - Nyffenegger Peter eidg. Beamter 30-35756. - Redaktion u. Vertriebs Frau Hofers Strohen Hansueli von Gunten 30-35479. - Reprodorco Urs Schenker 30-1985. - Schneider Martin Kaufmann 30-35111. - Schweiz. Maschinenzeitschreiber Bern Robert Ritter 30-35481. - Seiler Anton Dr. med. 30-35468. - Solbberger Kurt Anschläger 30-60718. - Spycher Rud. & Kurt Meier Schilder u. Gravuren 30-35469. - Stürnemann Heinz Prediger Bümpliz 30-63192. - Zeller Paul pharmaz. Gärtner 30-35470.

Beurnevésin: Corps des sapeurs-pompieris 25-12522.

Bex: Imprimerie du Chablais Roland Layaz 18-5741.

Biasca: Tognini Marcello 65-12549.

Biberist: Odermatt Titus 45-10169.

Biel-Benken (BL): Beglinger Urs Dr. 40-69061.

Biel/Bienne: Baechler Roger 25-13993. - Bracher Albrecht 25-40671. - Caldararo Giovanni 25-17345. - Christen Ulrik 25-40668. - Cornu André 25-40678. - Del Prete Roland 25-40675. - Günther Walter Werkzeuge u. Maschinenbau 25-2205. - Ischi Theo 25-30991. - Jaggi-Schneberger Werner u. Trudi 24-50682. - Noirat Narcisse 25-30892. - Petrillo Giovanni 25-40680. - Sommer K. Frau Dekor 25-9202. - Stucki-Engel Lisa 25-40676. - Wisard Josette 25-40672.

Binningen: Aeschlimann-Christ Fritz 40-55455. - Kabas Guglielmo Dr. 40-69071. - Süsstrunk-Wirth Hans Dr. 40-56432. - Voirel-Federici Peter 40-52216. - Zeltner Otto sen. 40-69081.

Birmo-Camignolo: Marconini Giovanni pens. def. 69-13497.

Bir-Lupfig: Simoni Roberto Chemiker 40-52219.

Birsfelden: Pastore-Caliano Leonardo 40-55450.

Blonay: Dumauthioz André ferblanterie-appareilleur 18-5742.

Bodio: Genini Arturo garage e autotrasporti 65-3980.

Böflings: Zeller Jean et Brigitte 10-30609.

Bischofszell: Reber Henri 23-6083.

Boll: Rudin Elisabeth Fr. 35-52907.

Borex: Grosjean Robert 12-20079.

Bossonens: Garage Cottet Jacques 18-5740.

Bottingen: Brugger K. Dr. 40-69085. - Mohler-Wenk Brigitte 40-69093.

Breglingen: Rossier Freddy chef de chantier 19-12367.

Bremgartn b. Bern: Sammlung Mügeli W. Lüscher Dr. med. A. Eggl 30-54473.

Les Brenets: Reichenbach Edouard 23-6084.

Brent: Jaccard François technicien-geometre 18-7536.

Les Breuleux: Société immobilière Soss-les-Breux 23-4666.

Brig: Jaun Olivier Service-Techniker NCR 19-12059.

Broc: Restaurant Nestlé DSR 17-5367.

Bruderholz (BL): Weber Marie-Louise Sekretärin 40-69087.

Brugg: Brandao-Sommerhalder Joseph Winisch 80-70194.

Brugg b. Biel: Briefmarkentauschclub Teil 25-40681. - Paroz Jean-Claude 25-17347.

Brunnen: Abegg-Fischer Josef 60-41266.

Bubikon: Schneider Alfred Verwaltungsgangestellter 87-6274.

Buchs (SG): Rohrer-Zudrell Hans 90-32022.

Bulle: Exposition avicole cuculite et colombolephile 17-5151.

Burdorf: Lüdi Max techn. Direktor 34-5214. - Simmen-Gerber Emma Frau 34-5215.

Bürglen (UR): Hügin Karl 60-41234.

Buttikon: SOM Apparatebau AG 87-162.

Buttwil: Sektionschef Buttwil-Geltwil 50-16799.

Bützberg: Burillo Antonio 49-5229. - Girsberger Wilhelm Fabrikant 49-5223.

Ca dro: Continati Marco 69-9129.

Campascio: Della Ca' Giovanni 70-20895.

Campocologno: Pola-Lanfranchi Marco 70-20516.

Cassarate: Zanola Kurt 69-9678.

Castel S. Pietro: Robbiani Athos architetto tecnico STS 69-9639.

Cerniat (FR): Charrrière Raymond tavailleur 17-8920.

Cham: Günther Urs dipl. Arch. ETH 60-41250.

Chamoson: Burren Anne Mlle institutrice 19-12275. - Schmidli Gabriel technicien 19-12311.

Charrat: Holzer Otto représentant 19-12393.

La Chaux-de-Fonds: Bengerel Yvette 23-6094. - Bourquin René chef de fabrication 23-6063. - Bridel Michel station Total 23-217. - Cassina Nelly 23-6077. - Commune de La Chaux-de-Fonds écoles secondaires section professionnelle fonds spéciaux 23-5531. - De Bon Elsa 23-6093. - Delavay Madeleine Mlle 23-6076. - Girard Raoul 23-6096. - Guillet Roland 23-6065. - Guinard Jacques 23-6072. - Huguenin Yvonne 23-6071. - Humair Luc Dr. spécialiste FMH 23-6080. - Jacquet Marcel 23-6088. - Krappf Merthe 23-6085. - Lévy Alice 23-6055. - Michaud Georges-Aré ebéniste dessinateur ensemblier 23-6086. - Müller Marcel 23-6087. - Purro Pierre 23-6082. - Rossettel Jacques 23-6075. - Roulet Jean-Claude 23-6079. - Süss Evelyn 23-6068. - Tripet entreprise de construction 23-6081.

Chézard: Chassot Mx 20-25161.

Chur: Burgenverein Graubünden 70-2590. - Casutt Reto Visiteur SBB 70-20897. - Disteli Joseph Atelier für Raumgestaltung 70-227. - Güler Rudolf Polizeibeamter 70-15201. - Juon Johann Lokführer SBB 70-20039. - Schällibaum Philipp Kaufmann 70-20276. - Schmid Michel Postbeamter 70-20563. - Spescha Beat Architekt 70-15004. - Wachenfeld Aktiengesellschaft 70-15392. - Zogg Walter Student 70-20894.

Clarens: Rubeli André directeur 18-7529.

Colombier (NE): Del Castillo Alberto 20-15186. - Gross Françoise Mlle 20-20486.

Coppet: van Diermen Hermann 12-20089.

Cordelles-près-Payerne: Forster Urs directeur 17-20496.

Cordelles-sur-Chavagny: Bonzli Emilie 10-30664.

Corgemont: Rawlyer Josette 25-40670.

Cormoret: Perret Bernard 23-6067.

Corsier-sur-Vevrey: Gutmann Anna Mlle 18-7537.

Cortailod: Prego Betty Mlle 20-25132.

Cossonay-Village: Ecole de danse Regula Kohlbrenner 10-25202.

Courtaury: Gurtner Serge 25-40679.

Fortsetzung siehe n. Nr. - Suite voir pr. No

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes. Bern  
Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes. Bern.

Mit einer in den nächsten Wochen zur Durchführung gelangenden

### Kapitalerhöhung

beabsichtigt ein bekannter, organisch gewachsener und dynamisch geleiteter

### bernischer Industrie-Betrieb

den Kreis der Aktionäre zu erweitern.

Interessenten, die sich an einem aufstrebenden und vielversprechenden Unternehmen beteiligen möchten, belieben die Emissionsunterlagen (Prospekt usw.) beim

Treuhandbureau Bronner, Mültenstrasse 37, 3006 Bern anzufragen.



## AG SPÖRRI+CO

Webereien, 8636 Wald ZH

### Einladung zur 57. ordentlichen Generalversammlung

am Donnerstag, den 4. November 1971, 17 Uhr, im Hotel St. Gotthard, Zürich.

Traktanden: 1. Geschäftsbericht und Vorlage der Bilanz 2. Bericht der Kontrollstelle 3. Abnahme der Jahresrechnung und Bilanz sowie Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat 4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis 5. Wahlen 6. Verschiedenes.

Ausweis über den Aktienbesitz im Versammlungslokal.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie Geschäfts- und Revisionsbericht und die Anträge für die Verwendung des Jahresergebnisses liegen vom 23. Oktober 1971 an im Büro der Gesellschaft in Wald zur Einsicht der Aktionäre auf.

Wald, den 23. Oktober 1971

Der Verwaltungsrat

## Baustop-do it yourself

100-200% Platzgewinn mit den neuen raumspars Auszugschränken. Für Büros, Archive, Apotheken, Lager, Garderoben, Wohnungen usw. Gratisprospekt: J. Stocker, Horwerstr. 78, 6010 Kriens, Tel. 041/41 26 48.



## atlantic

Wir sind eine bekannte, mittelgrosse und aufstrebende Uhrenfabrik, Tochter des mächtigsten Konzerns der Schweiz. Uhrenindustrie und suchen einen erfahrenen, wenn möglich eidg. diplomierten Buchhalter als

### Chef des Rechnungswesens

Der derzeitige Posteninhaber und Prokurist verlässt uns am nächsten Frühjahr.

Der Aufgabenbereich umfasst:

- die Führung der Abteilung inkl. der Fakturation
- das Erstellen der Zwischen- und Jahresabschlüsse mit Erfolgsrechnung
- die Ueberwachung des Zahlungsverkehrs
- das Lohnwesen und die sozialen Einrichtungen

Gearbeitet wird auf Buchungs- und Fakturierautomaten. Zuverlässige Mitarbeiter sind vorhanden.

Kandidaten, die sich an selbständiges und initiatives Arbeiten gewöhnt haben und überdies den Wunsch hegen, sich in ein dynamisches, junges Führungsteam einzufügen, richten ihre gebildete Offerte mit Lebenslauf und Referenzen an

Atlantic, Fabrique d'Horlogerie SA, 2544 Bettlach, Tel. 065/8 60 35

Projektilierung und Lieferung  
zentraler Warmwasserversorgungen für Wohnhäuser  
Büro LMK  
Churerstrasse 108  
8008 Pfiffikon  
Tel. (055) 5 46 88

Die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten

(Sonderbericht)

Die Eidg. Kommission für Konsumentenfragen hat im Auftrag des Bundesrates eine Untersuchung über die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten durchgeführt. Der Bundesrat hat vom Bericht Kenntnis genommen und seine Publikation angeordnet. Er ist im Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern, erschienen und kann dort gegen Vorauszahlung von Fr. 5.50 auf Postcheck-Konto 30-520 bezogen werden.

## ERFOLG DURCH SELECADRES

Nous cherchons pour l'entreprise suisse pour l'organisation et la vente de mini-computers et de machines de comptabilité un

### Comptable expérimenté

possédant le flair nécessaire pour les questions d'organisation d'entreprise comme Agent général pour la Suisse romande.

Le candidat doit posséder de très bonnes connaissances en comptabilité et en organisation administrative. Expériences en qualité de vendeur indépendant indispensables.

Langues: Très bonnes connaissances du français et de l'allemand.

Age: 25/45 ans.

Il s'agit d'une position intéressante bien rémunérée (fixe et commission, participation aux résultats, frais de voiture, assurances).

Le nouveau collaborateur sera initié aux problèmes d'organisation.

Formation approfondie aux produits techniques en vue de leur vente par la maison mère.

Offerten sind unter Angabe der Ref. Nr. SH 3081 zu richten an

### SELECADRES AG

Dr J.-A. Lavanchy

1005 Leusanne	8008 ZÜRICH	2500 Biel
1, pl. de la Riponne	Seefeldstrasse 25	Zentralsirasse 36
(021) 22 47 02/03	(051) 47 46 74/75	(032) 3 25 95

Absolute Diskretion - Keine psychotechnischen Tests

Wegen Umstellung zu verkaufen

### Kienzle Buchungsmaschine

mit vollelektr. Schreibmaschine, 4 Zählwerke, automatischer Doppelschacht-Formularreinigung, erst 6 Monate im Gebrauch, bei sofortiger Uebernahme sehr günstiger Preis.

Weitere Auskünfte erteilt:

Kümin Treuhand, 6330 Cham  
Tel. (042) 36 38 96



FISCHER & CO.  
6734 REINACH

Das Sparheft Nr. 63 255 mit einem Guthaben von Fr. 1000.-, ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt, Schaffhausen, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe in nächst sechs Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt würde.

Zürich, 20. Oktober 1971 Schweizerische Kreditanstalt

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache - inserieren Sie!

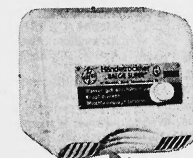
## modern

## hygienisch

## sparsam



Modell Progress  
2500 Watt Fr. 440.-  
mit Fusschalter



Modell Super  
1650 Watt  
Fr. 270.-  
mit Zeilschalter



Modell Progress  
1200 Watt  
Fr. 400.-

Baege-Händetrockner gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.  
Baege-Haartrockner, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.

## Baege-Trockner

Verlangen Sie bitte Prospekt bei der Generalvertretung

Basel, Thiersteinerallee 29, Tel. 061/34 18 11

## W. Baumann